

## Perrin de Simur, un desconocido maestro mayor de las obras de la catedral gótica de Pamplona\*

La catedral de Pamplona se destaca entre los monumentos arquitectónicos del reinado de Carlos III de Navarra. Los cronistas tempranos de Navarra se lamentan del derrumbamiento de una parte de la bóveda de la catedral románica en la madrugada del primero de julio de 1390, solo pocos meses después de la coronación<sup>1</sup>. Durante el siglo anterior, se habían realizado magníficas añadiduras en el estilo gótico francés al complejo de la catedral<sup>2</sup>. En el reinado de Carlos III, había razón para reemplazar también el santuario deteriorado con un edificio más moderno. Desde el siglo dieciséis, la tradición ha sostenido que el trabajo en el nuevo edificio gótico comenzó en 1397<sup>3</sup>. Un descubrimiento afortunado que ha recibido poca

\* Quisiera expresar mi agradecimiento al señor John Walker, ex-director de National Gallery of Art, Washington, D. C, y a los administradores del museo por su concesión de una beca Chester Dale que me permitió llevar a cabo mis investigaciones para mi tesis doctoral en Europa durante el año académico 1969-1970.

1 *Catalogus Episcoporum Ecclesiae Pampilonensis*, Archivo de la Catedral de Pamplona, ms. 124, signatura antigua K 30 1.º, fol. 26v. Las secciones de este manuscrito anónimo de c. 1565 que se refieren a la construcción y la decoración de la catedral han sido publicadas por GONI GAZTAMBIDE, José, *Nuevos documentos sobre la catedral de Pamplona*, II, «Príncipe de Viana», XVI (1955), pp. 198-200. Citado de aquí en adelante como GONI GAZTAMBIDE, *Nuevos documentos*. GARIBAY Y CAMÁLLOA, Esteban de, *Compendio historial de las crónicas y universal historia de todos los reynos de España donde se escriven las vidas de los reyes de Navarra* (Antwerp, 1571), p. 399. Citado de aquí en adelante como GARIBAY, *Compendio*. SANDOVAL, Prudencio de, *Catálogo de los obispos, que ha tenido la santa iglesia de Pamplona, desde el año de ochenta, que fue el primero della el santo martyr Fermín, su natural ciudadano* (Pamplona, 1614), fol. 106r. Citado de aquí en adelante como SANDOVAL, *Obispos*. ALESÓN, Francisco de *Annales del reyno de Navarra*, IV (Pamplona, 1766), p. 265. Citado de aquí en adelante como ALESÓN, *Annales de Navarra*.

2 Los donantes del siglo catorce se ocuparon mucho del claustro, adornándolo con esculturas y pinturas, y de las estructuras adyacentes, incluyendo el refectorio y la capilla Barbazán. Véase SERRANO FATIGATI, Enrique, *Los claustros de Pamplona*, «Boletín de la Sociedad Española de Excursiones», IX (julio de 1901), pp. 163-171. Véase también VÁZQUEZ DE PARGA, Luis, *La dormición de la Virgen en la catedral de Pamplona*, «Príncipe de Viana», VII (1946), pp. 243-258; *El claustro de la catedral de Pamplona: Iconografía de los capiteles*, «Príncipe de Viana», VII (1946), pp. 621-627; y *El maestro del refectorio de Pamplona*, «Príncipe de Viana», IX (1948), pp. 145-152.

3 GARIBAY, *Compendio*, p. 406. El documento que condujo a esta suposición está fechado el 24 de mayo de 1397 y afirma que Carlos III se comprometió a entregar la

atención prueba que la reconstrucción comenzó en realidad unos tres años antes. El 21 de mayo de 1394, Lancelot, hijo natural de Carlos III, colocó ceremoniosamente un florín bajo la piedra clave de la catedral en nombre del rey<sup>4</sup>. Este momento se conmemora también mediante un pequeño relieve instalado en el segundo contrafuerte desde el crucero, al lado norte de la nave. Debajo de un dosel arquitectónico incompleto, hay una figura de la Virgen de pie con el Niño en el brazo derecho; frente a ellos se arrodillan tres clérigos. Sabemos el significado del relieve de la inscripción siguiente en letra gótica en el can: «CPLM : ECCE : PAMPILON : AN : M : CCC : XC : IIII» — *Capitulum Ecclesiae Pampilonensis Anno MCCCXCIII*<sup>5</sup>. Talladas en alto relieve, las figuras tienen cierto sentido de gracia y ligereza muy en contraste con la severidad del dosel encima de sus cabezas. Los rostros de la Madona y del Niño, tratados con bastante firmeza, revelan facciones bien definidas contra los planos amplios y curvos, mientras que los rostros de los clérigos tonsurados son más angulares. La omisión en el relieve de cualquier referencia al rey indica que, a pesar de sus generosos donativos, la construcción de ésta, la iglesia principal del reinado, no fue únicamente un proyecto real<sup>6</sup>.

El plan de la catedral refleja un interés en el estilo francés. El interior es bastante sencillo, aunque algo irregular a causa de la necesidad de juntarlo al claustro por el sur por el pórtico de Nuestra Señora del Amparo, que se abre a la crujía final de la nave en vez de al transversal del crucero. La nave gótica consistía en cinco crujías flanqueadas por pasillos laterales sencillos que dan a capillas de igual altura. El ábside tiene una crujía de bóveda estrellada rodeada de cuatro capillas de forma algo vanada. La ele-

cuadragésima parte<sup>1</sup> de sus ingresos a lo largo de los próximos doce años para la reconstrucción de la iglesia de Santa María en Pamplona. El documento fue publicado por ALESÓN, *Annales de Navarra*, IV, p. 276.

<sup>4</sup> ZUNZUNEGUI, José, *El reino de Navarra y su obispado de Pamplona durante la primera época del cisma de occidente* (San Sebastián, 1942), pp. 288-289.

<sup>5</sup> La inscripción fue publicada primero por LARUMBE, Onofre, *La catedral de Pamplona*, «Boletín de la Comisión de Monumentos de Navarra», 3.<sup>a</sup> época, II, (1928), p. 103. Fue publicada de nuevo (junto con una fotografía) por URANGA, José E., *Una fecha en la construcción de la catedral de Pamplona*, «Príncipe de Viana», IV (1943), p. 165. Aunque no podemos estar seguros de la fecha exacta de la colocación del relieve, es muy probable que estuviera colocado antes de 1403, una fecha muy significativa en la construcción.

<sup>6</sup> Véase nota 3 más arriba. Otras donaciones fueron concedidas a lo largo de la vida del rey. Una se concedió en 1410 por cinco años. (Archivo General de Navarra, Comptos, caj. 115, núm. 46. Citado de aquí en adelante como AGN, Comptos.) Otra concepción se hizo en 1412 por diez años. (AGN, Comptos, caj. 100, núm. 98.) Finalmente, en el año 1420 otorgó Carlos III otras quinientas veinte libras y diez sueldos anuales. (AGN, Comptos, caj. 118, núm. 77.) Estos documentos son citados por TORRES BALBÁS, Leopoldo, *Filiación arquitectónica de la catedral de Pamplona*, «Príncipe de Viana», VII (1946), p. 477.

vacación también es sencilla, consistiendo solo en una nave de alta arcada y el piso más alto con ventanas pequeñas, dejando así sin adornar una ancha superficie mural.

Previamente, no había habido ninguna forma de saber la identidad del arquitecto responsable por el plan original. Sin embargo, en los registros para el año 1403 figura una anotación nombrando a Martín Periz de Estella, albañil, como ejecutor del testamento del difunto Perrin de Simur, «maestro mayor delas obras de maçoneria en la yglesia de Santa Maria de pompplona»<sup>7</sup>. Aunque este documento está fechado nueve años después del trabajo comenzado sobre el edificio gótico, un segundo documento revela que el francés Perrin de Simur estaba en Navarra al menos ya en el año 1397. El 9 de noviembre, identificado solo como albañil, inició un pleito contra un tal Ochoa Loppiz de Xavier, residente de Sangüesa, por 40 libras 10 sueldos carlines<sup>8</sup>. Aunque la prueba decisiva del nombramiento de Perrin de Simur como diseñador y primer maestro mayor de la catedral gótica no ha salido a luz, la probabilidad de su participación en aquella etapa del trabajo puede sugerirse tentadoramente. De hecho hay un rasgo específico del edificio que subraya la verdad probable de esta interpretación. Se observó hace algunos años que una ruptura en la parte baja de la pared occidental del crucero norte indica la primera interrupción de la construcción del edificio<sup>9</sup>. Inmediatamente adyacente a esta pared está la capilla de San Martín, que puede con seguridad fecharse alrededor de la primera fase del programa de reconstrucción a base de la piedra clave, que lleva el escudo de Martín de Zalba,

7 «De martin periz desteilla maçonero et cabeçallero del ultimo testamento de maestre perrin de simur maestro mayor delas obras de maçoneria en la yglesia de Santa Maria de pomplona que fue. Delivrado delo dela dicha cabeçallia en emprestamo por la necessitat et servicio del Seynnor Rey & los recebio pere andreu de boneta thesorero delas obras del dicho Seynnor Rey en Olit por conuertir en aqueillas. Et por que el dicho pere andreu los. Rende por su compto fecho con el thesorero se renden aqui — ii<sup>o</sup> xlii libras xix sueldos.» (AGN, Reg. 273, fol 20v.)

8 «Anno Domini m<sup>o</sup>ccc<sup>o</sup>xc<sup>o</sup>vii<sup>o</sup>. ix día de nouienbre en pomplona en cort en juyzio leida vna citacion fecha contra ochoa loppiz de xauier vezino de sanguesa, fecha a instancia del procurador del seynnor Rey & de Johan bodin procurador en cort & como mostrador duna carta publica de deuda enla qual parescia que el dicho ochoa lopiz de xauier deue dar & pagar a maestre perrin de ?imur maçonero la suma de xl libras x sueldos carlines & por Razon que el dicho ochoa lopiz nin su procurador poreill non parescio al dia dela dicha citacion exceptado al tercero dia daqueilla, por esta razon el dicho ochoa lopiz o su procurador poreill fuese condempnado dar & pagar la penna delos dichos tres dias. es asaber por dia v sueldos, la meatat pora el procurador del seynnor rei & la otra meatat pora la part ata de oy en diez dias. Presentes los tres alcaldes. Nota Johan amiex el Jouen.» (AGN, Papeles sueltos, 2.<sup>a</sup> serie, Leg. 2ter, núm. 121, XIX.)

Dr. José GOÑI GAZTAMBIDE me envió una fotocopia de este documento. Quisiera agradecerle el haberme permitido incluir aquí el documento.

9 LAMBERT, Elie, *La catedral de Pamplona*, trad. TORRES BALBÁS, Leopoldo, «Príncipe de Viana», XII (1951), pp. 20-21. Citado de aquí en adelante como LAMBERT, *La catedral de Pamplona*.

obispo de Pamplona, cardenal, y un clérigo destacado de la época. Su papel en esta fase de la construcción del edificio se subraya también por la presencia de su escudo en el rincón suroeste del crucero<sup>10</sup>. La muerte de Martín de Zalba, el 27 de octubre de 1403, sugirió al difunto Elie Lambert la fecha y la razón para la interrupción en la construcción de la catedral<sup>11</sup>. Nuestro entendimiento de los acontecimientos ha de modificarse seguramente ahora para incluir la muerte del maestro mayor como un factor predominante en la detención del trabajo.

Sin embargo, el trabajo en la catedral volvió a comenzar en una fecha indeterminada y se continuó durante algunos años. No obstante, varias áreas dentro de la iglesia pueden fecharse con alguna precisión a base de unos escudos que sirven como motivos decorativos en los florones. Las capillas y el pasillo sur contiguo de la nave datan de la tercera década del siglo quince y están marcados por las armas de don Sancho Sánchez de Oteiza, obispo de Pamplona desde 1420 hasta su muerte en 1425<sup>12</sup>. En el año 1425 murió también el rey Carlos III, quedando el trabajo en la catedral incompleto. La construcción en las crujías occidentales de la nave seguía durante el reinado de su hija doña Blanca, esposa de Juan de Aragón y Navarra, y éstas están marcadas con su emblema personal, una corona encima de una B en letra gótica<sup>13</sup>. La última de las crujías del siglo quince fue abovedada durante el episcopado de Martín de Peralta el Mayor (1426-1457), como lo evidencian sus armas con un báculo en la piedra clave<sup>14</sup>. No obstante, la sección este de la catedral permaneció incompleta; el informe del peregrino alemán Hieronymus Münzer, que visitó Pamplona en 1495, habla de que el «coro» estaba incompleto<sup>15</sup>. Sin duda, él emplea el término «coro» por el presbiterio

10 SANDOVAL, *Obispos*, fol. 106r, observa que «el Obispo ayudó con vna buena parte, como parece por sus armas puestas en la capilla de san Martín, y en las dos columnas, que están frontero del Coro, hazía el altar mayor.» De las últimas insignias, sólo queda una, que muestra de argent, con dos lobos pasantes de sable, armados, membrados y linguados de oro, puestos en palo dentro de una bordura endentada de gules. El sombrero rojo del cardenal está sobre el escudo.

11 Véase la nota 9 más arriba.

12 SANDOVAL. *Obispos*, fol. 112v. Véase también LAMBERT, *La catedral de Pamplona*, p. 22.

13 LAMBERT, *La catedral de Pamplona*, p. 24, sigue a SANDOVAL, *Obispos*, fol. 112v. LAMBERT equivocadamente le da el nombre de Juana a doña Blanca, confundiéndola con la hija mayor de Carlos III (muerta en 1413).

14 La identificación fue hecha por GOÑI GAZTAMBIDE, José, *Los obispos de Pamplona del siglo XV y los navarros en los concilios de Constanza y Basilea*, «Estudios de edad media en la corona de Aragón», VII (1962), p. 455. Así, en contraste con LAMBERT, *La catedral de Pamplona*, p. 24, vemos que el trabajo solamente pudo haber sido terminado después de la muerte de doña Blanca en 1441.

15 MÜNZER, Jerónimo, *Viaje por España y Portugal 1494-1495*, trad. LÓPEZ TORO, José, (Madrid, 1951), p. 125. «Pamplona... tiene una iglesia catedral muy bella, cuyo coro aún está sin concluir, aunque se terminará en breve.»

PERRÍN DE SIMUR

en vez de por el área del coro de los canónigos que ocupaba varias crujías de la nave. Según Sandoval, el ábside fue terminado durante el reinado de Catalina de Foix y Juan de Labrit; es decir, para el año 1513<sup>16</sup>.

R. STEVEN JANKE

Trad. Linda Metzler.

16 *Obispos*, fol. 112v. Parece que el trabajo se completó en el extremo oriental para 1509 a causa del traslado de los restos reales de Carlos III y doña Leonor en ese año. Véase GONI GAZTAMBIDE, José, *Nuevos documentos*, p. 157. Véase también AGN, Reg. 498, fol. 113v.

